

Patrie dal Friûl

DIREZION e AMINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar 10, Telefon 618; GURIZZE, Vie Crispi 2, Telefon 187.
ABONAMENZ: par un an 700 francs; par sis mès 350 francs; fûr d'Italie: par un an 1400 fr.; par sis mès 700 fr.

80 Discors Pajâz i furlans!

Passa otante deputât e an domandât di fevelâ denant da l'Assemblee Costituent, sui cont des autonomis regionâls. Di dutis lis quistions che son stadis tratadis fintremai cumò, nissune no ha vût tanc' interlocutors, tante strassarle di flât e di eloquenze.

E par dîlo come che je, al è di just che vadi cussì: parçè che fintremai cumò 'e son stadis tratadis squasi nome quistions di prinzipli, robis astratis, leadis a une ideologie o a ch'è altre, robis che podaran vè o no vè qualche aplicazion positive cul lû dal timp. Cieste 'e je finalmentri une cjose pratiche, une cjose che vares di puartâ lis sôs consequenzis prontis e une vore impuartant par dute la nazione, une cjose incedenada a un grum di interes di ogni gjenar. Par putrope int — par dute ch'è int che vif cu la mangjatorie burocratiche — si trate di difindi pusizions di comand e interes capitaj, si trate di tignî scuindudis un grum di rognis cumbinadis in passât, par altre int si trate di lâ incuintri a gambiamenz cussî fundamentaj che fasin vignî inzirli, di savoltâ dut chel dran-dran di abitudinis pulitichis ch'al va indepanant di un secul in ca, di costruî sul gnûf. Insumis cheste 'e s'ares finalmentri une vere riforme, une riforme ancjemò plui grande di ch'è istituzionâl.

E alore al è di just che il ploton dai puliticanz si sedi dismòt e che il slac des cjacaris si sedi inviât. Cumò par un piezzut di timp la «publiche impinion» 'e varà ce passonâ su lis colonis dai sfuejs che puartaran il struc des discussions di Montecitorio.

Ma al sarà pòc ce divertissi: corante o cinquante di lôr 'e disaran e po' 'e tornaran a dî ches robis stessis in favôr des autonomis, e corante o cinquante 'e rispindaran duc' cu lis stessis argumentazions cuintri. E dopo tantis peraulis une mitât dai nestris rappresentanz — i democristians e i repubblicans — 'e votaran a favôr e ch'è altre mitât cuintri: juste come che varesin fat prime di duc' i discors. Il scart al sarà di pocjs unitât e al dipendarà dal numar di chei che saran presinz al moment de votazion. Parçè che in tun guviâr di partiz no à nissune impuartanze la convinzion di un deputât, 'e àn impuartanze nome i ordins di scuderie. E par consequenze i discors, i resonamenz, lis discussions 'e lassin il timp che cjatin, 'e siarvin nome par butâ un fregul di polvar democratic tai voj.

'E vignaran proponiz emendament, limitazions, modificis; in part 'e vignaran apro-

vâr, in part no. Chel fregul di indipendence e di decentrament ch'al è restât tal ordenament regional preparât de Cumission plenarie al vegnarà ancjemò stazonzât e ridusût e, par ben ch'è vadi, 'e saltarà fûr une pape di lin, cence savôr e cence risultât, come ch'è stin predicjant dopo in ca.

'E parturissin lis monz e al nâs un surisin!

Chè di spade cun trè trè!

Autonomie in Sicilie

E' an tuart chei che crodin che il guviâr di Rome nol vebî fregul di furbarie. Indulà che i covente la sa doprâ.

Se, metin a dî, al ves scomenzât cul smolâ un biel ordenament autonomistic al Bas Tirôl, s'al ves dispoñût qualche mès indaûr che i daessins e i latins 'e metessin sù il lor brât Parlament regional e che provassin a inviâ la machigne dal autoguvîr, fazil che a chest'ore si viodaressin bielâ i prins bogri risultât e cheste 'e s'ares tûte briscule di plui par ch'è altris regions che domandin un fregul di respir. Di uardi!

Invezzi il guviâr regional al è stât smolât 'e Sicilie che je la region plui plene di rognis e di berdeis, la mancûl madure pulitica, la plui usade a spietâ i macarons dal cîl, la plui adadade a mostrâ duc' i aspîz plui pericolôs di un ordenament autonomistic pe int malmadure e buine di resona nome cul curis.

Cussì no s'ares nissune maravê che in curt la briscule 'e puedi vè in man la burocrazie centraliste e che puedi pusitivamentri mostrâ ce disastros che nassin par colpe des autonomis.

Uê, prin di jugn, un rappresentant dal guviâr di Rome — al vares vût di jessi il president de republiche in persone, ma pal biât Friûl, cussì lontân e cussì gnogno, no val la spese di disturbâsi tant — al picjarà intôr dal confenon di Udin la medae d'aur in ricognosiment des benemerenzis quistadis le uere di liberazion.

Dut a chi? Magari cussì no! Une medae, qualche corteo cu lis torzis e cui cartej, quatru fuselis, un fregul di musiche e il Friûl al è pajât: pajât i sacrificis, i riscios, lis persecuzionis, lis pôris, il sanc di passe tremil-vittimis.

Cemût che jè scomenzade la discussion a Rome

La discussion su lis autonomis regionâls a l'Assemblee Costituent 'e je stade viarte dal liberal Rubilli, ch'al à scomenzât proponint che la quistion 'e vignis lassade di bande, parçè che no je une cjose di urgenze, parçè che al popol no j'impuarte nè pòc nè trop e parçè che une naine di cheste fate 'e podarès vignî distrigade un'altra di da la Cjamarie dai Deputât, cence che la Constituent si disturbi in chesc' berdê.

Cemût si disaressial? Muse di bande, nomo?

Il comunista Nobile al à proponût, ancje lui, che la quistion des autonomis 'e vegni lassade stâ parçè che 'e lare masse in lunc e che faserès piardi un grum di timp. Paraltri, ce intelligenza!

Il deputât democristian Tessitori al à fat il prin discors in favor des autonomis regionâls, al à ditis un grum di robis ch'è crodin justis e veris, ma dal Friûl e des sôs esigenzis nol à dite une peraule. Dontri sarressial chest on. Tessitori?

La crisi 'e devente grise

Ceste crisi dal guviâr, cun dutis li comediis che à puartadis dafûr, 'e je capitate propit sul moment

'E son passât parsore de Furlanie duc' i popuj de tiare, 'e an robât, copât, brusât, sdrumat e ancjemò no je finide. Une medae 'e pae dut. Si sperave di ricâ a un fregul di padin, a un signâl di libertât, a podê comandâ di bessoi a cjase nestre, a liberâsi di tante vore foreste che fâs il bon timp e la plôe sot dal nestri cîl. Invezzi nus dâs une medae e zilo.

Ma se i furlans si contêntin, s'al baste il valôr simbolic de zerimonie di uê par sgionfâju, par passâ di sostanzie patriôtiche, al al dî che di plui no meretân. 'E son pajâz.

just: 'e je vignude a intivâsi cu la discussion sul cont des autonomis.

L'esempli che nus dan in chesc' dîs i papavars di pulitiche di Rome, il calor e Pinzen che mostrin par risenâ l'Italie discinzade e plene di maloris, i sfuarz che fasin, parsore di ogni interes di partî o di personis, par comedi cheste puore scassigne, al è une reson di plui par fâus bramâ une unitât stirente cun Rome e cui siei dicasteris, par fâus bandonâ qualunque idêe di rangjâsi di bessoi, par fâus vigni une vœ malandrete di leâsi cun cent cjadenis intôr di un guviâr cussì brât, cussì prevident, cussì sapient, cussì onest, intôr di une clape di personis di tant valôr, di tant disinteres, di tante abilitât, par fâus cjapâ la risoluzion di bandonâsi cun dute la fede tes mans dai nestris parons.

Eh si, si scuen propri ricognossi che i fautôrs de sacre unitât, de plene solidaritât, de perfete fuson nazional 'e àn pes mâis un argument di propaganda, un esempli — nol covente di — che ur va benon.

I qualunquisc' contraris

Autonomis che unissin e unitât che s'cjavazzin

Ma ven timent la parabole di Crist a propos di grame. Al disè: — No stait a gjavale cumò, che no vebis cun ch'è di slidâsi an-cje il bon. Co'l sarâ madâr il forment alore si podarâ meti de bande la grame par brusâle, ma il forment sul cjast.

Cussì lassin la libertât a duc' parçie che, che se no, 'e nassavessin masse dubis: a cui lassâle, e a cui no, cui ris cjo magari di inberdê i galanzimêis. Par no vè mai un mal che no'l sedi ancje un ben. Jo, par esempli, 'o lassi che ognidun, che al à ce fâ cun me, al si stait dut libar e in confidence, par ch'al si mastri propit come che al è. Al è un mût sigâr par podêsi regolâ.

Ancje al popol, a chest biât popol, al podarès tant zôr il fat che in Italie 'e jè une vorone di libertât. Bastarès che no'l durmîs, e che al stes atent es, musis, che saltin sù sul breâr e a la musiche che sunin. No jessi gnoc come Pinocchio, che al ti cjalarê il gjâl ruotâ, parçie che i mancjavu un toc di rate, e no'l rivave a meti dongje cheste disgracie dal amigo cui muardons che propit lui al vevè moidâ ai laris timp prime quant ch'è olectin garfaj i zechins, e al si vevè cjatade in bocje propit una zutule di gjâl.

Che al tegni di voli cumò il popol cui che i ven denant a val lis malincunis su la storie lade struce dai «radios destins», a spesis di qualunque altre int, si capis; a cui che al fâ fente di interessâsi tant a ricuardâ i biâz muarz di «dutis lis ueris» justis o suartis, gloriosis o vergognosis, che la marî patrie 'e regule a ogni gjenerazion; e... par là simpri pîls, po!

Ancje noaltris ju ricuardin chei muarz! Orfô, se ju ricuardin! Ma in tunc altre maniere, cun l'un altri cûr: cun chel dal pari e demari, che strissin il rest de lôr vite cul gnûf su l'anime, di chel lor fi, lor fratre, lor speranze di une volte, e che no san nancje cemût e indulâ ch'al à nude la sotremende agonie: pe mari patrie di chei biâz siôrs. Cui cûr de nuzize che si gjatâ a fâ gnogis cu la muarz, cui cûr dai muarfins, che cressin cence il confuart, i conseis, la sperienze di un pari, cence il so jutori. E dut pe mari patrie qualunque di chei siôrs!

Di chei siôrs, che 'e son di gnâf là, a congress, parçie, par tornâ a semenâ che grame stesse di prin e di simpri, e par tornâ a cjaval in qualunque che sedi maniere. Fâr che al vegni il slogan nantico: «La patrie no si la nê, la patrie si la frê!» - «Col Fronte, la battaglia, i quadri e la disciplina» e la tessera. Sino un'altra volte a ante marcia?»

'E son cuintri i comunis' unitaris come lôr (parçie che cussì ur pâr plui fazile la conquiste de

Ai Deputât furlans de Constituent

Une letare dal M. P. F.

Il Comitât Diretîf dal Moviment Popolâr Furlan al à mandade a duc' i deputât furlans che fasin part da l'Assemblee Costituent, une letare, indulâ che, tra lis altris al è scrit:

«Il Statût (regjonâl) ch'al è stât progietât — ancje s'al vignis aprovât cence altris limitazions — nol garantîs altri che in misure masse strete, dafûr la nestre impinion, lis autonomis locals bramadis. La Region 'e nassarès dunche cence ch'è justis facultât e ch'è necessariis libertât che permettaressin di fâ viodi, un'altra di, ancje ai avversaris di uê, la bontât de gnove istituzion. E ancje chestis masse limitadis facultât e libertât 'e restaresin leadis a une «Cjarte Costituzionâl» e denant di cheste al sars pressopòc dibant che lis popolazions doman 'e metessin fûr altris domandis naturâls par otignî es lor regions qualche garanzie autonomistiche plui pusitive.

Il M.P.F. al riten ch'al vadi ben che V. S. insieme cun chei altris deputât disponz a favorinus, al proponi, in ocasion des prossimis discussions a l'Assemblee Costituent, un emendament par fâ in maniere che lis facultât legislativis de Region 'e puedin vigni modificadis par opare des Cjamaris Legislativis, cence che si scugnî ricorri a une riforme Costituzionâl, che domandarès un procediment plui intrigât. Cussì lis Legislativis ordenaris 'e varesin autoritât di dâ fuarze al Istîtut Regjonâl, par ordî che il svilup des autonomis e l'educazion pulitiche dal Pais lu permetaran.

Al po' jessi, paraltri — e no savin se chestis vôs 'e àn fundament — che il gnûf ordenament regjonâl nol vegni aprovât da l'Assemblee, e che invezzi 'e vegnin aprovadis lis autonomis particulârs pes quatris

regions che si sa... In chest cîs, e in cîs che lis autonomis 'e vignissin aprovadis ma ridusudis, indiant di altris limitazions, juste a parvenzis di autonomie, e l'emendament proponut nol vignis azetât, il M.P.F. al si permet di proponi a V. S. di domandâ che al Friûl 'e vegni istis ricognossude l'autonomie regjonâl, se no compagne di ch'è che vegnarà lassade, metin a dî, al Trentin, ma almanco no plui limitade di ch'è che la seconde Sotcomission 'e vevè progietade e che vares vût di jessi dade a dutis lis regions italianis.

Cun chestis domandis, il M.P.F. nol ven a pratindi nuje di plui di ce ch'al jere stât prometût al indoman de liberazion... e ch'al sares ancje stât mantignût se il rinfuarzî dal centralisim roman nol vès fat diventâ aromai intrigade la concesson de autonomie, ch'al ven a jessi de vere democrazie... ».

amade e grande Italia) e lì, 'e jè dome che gelosie. Ma soredut 'e son cuintri l'is autonomis, di qualunque (cò, no son plui qualunquic!) gjenar. Po fole, che 'e an rason! Cui chel diaulèr des autonomis, al po' staj che il giat e la boly no menin plui Pinocchio, ch'al sarès il popul, a sepoli i zechins. 'al a cjampl dai meracui des unidè. Invezit di budà lui ai partiz, 'e saran i partiz a scugnì badaj a lui finalmentri.

Unfoi, lassèsi lè 'al sivol, par isolai dal moni? Regalà il dirit di vè 'les nestriz mans la direzion dai nestriz affar, dai nestriz interes, par dè dut chest a cuf?

L'omp plui fuort a l'è quel marcul isolai, l'omp plui libar a l'è chel ch'al a relazion plui largi, plui numar di amicizis, e un cjampl pui grant indal sietri come che i covenie la solidaritè di qualunque int a puest.

Mi par di no vè budà jà a una scena di colore cara al provincialismo piccolo-borghese della "Patrie dal Friul", e che i comunisti di "Lotta e Lavoro" si la leguin par dte. (1) FALISCJE

(1) No pratinda che i comunisti di L. e L. o sepi di precis ch'al di di "piccolo-borghese", se no son nancje co 'ch'al di di "dare alla luce" e cussì a finin tut ben colat da "Candido" (N. d. R.)

Parti di Udin!

'O sin anje stufo di bati simpri chel claut parè che dopo dut, si riscje di fà une bruto figure: i a moros de Italia 'e podarèssin stufo de nestre campagne denigratorie e dimus: « Poben, za ch'o voleis restà di bessòf, us lassin di bessòf! Mibò la mesterio e la fan i lost che vira la cheste inospitali ture furlane. Sglonfài cu la nestre potente! »

Ma 'o volin riscjè anje cheste volle par dè resons: prime, parè che, dopo tant timp ch'o merita une vite di cjans par spuland i meridionali, l'or no son anjemò rivde a dènu una risposta di cheste fait; seconde, parè che un articul dal "Giornale di Trieste" dal 9 di mai, al a reclamade la nestre atenzion sus tun fat doloris par duc i furlans.

Al dis duncje il "Giornale di Trieste", che la popolazion di Udin 'e sarè cresciute in chesc' ultins agns fin a cent e cinc mil persont, par opare di imigrazions di

dutis l'is razze e massime di meridionali.

La burocrazie romane 'e jè finalmentri rivade adore di disfuland Udin: al deviente simpri plui indifizi di cjalt une muse furlane tes stradis de nestre citat.

Che dal PUF 'e verin futuril a Udin dal 2000 a par ritt, sul l'or sfuet: un Udin cul Vesuri in Baldassaric! 'O sin pòr che nol sedi propit nuj, ce ridi e che si trati di une realitè, se no di nò, di sigur di doman, une vore di timp prime di rivà al 2000.

Intant cumò Udin no jè plui una citat furlane parè che la milt e passe de sò popolazion no jè plui furlane. Alor, cemù podino di che vadin vie al meridional, ch'è ion la majoranz? Ce prateris sono li nestriz? 'O sin nò ch'o vin di là viet 'e Esodo, furlans! Cjapait su i nestriz fagor e marsch!

Ca nol è plui puest par vualtris: Udin 'e jè une citat saromai jentade in la orbita de zivilitè italian che.

Discorin tra nò

SPARTACO B.

S'è spietavin! Il vè stampat su chest sfuei quatri testòz — gjavàz dal Vanzeli! — par solf e rosean, cul intindiment clâr e evident di un fregul d'informazion cultural par duc che letors che s'intindin e che s'interessin des nestriz quistions linguistichis, al 'è un delit cuintri l'unitè nazional italiane. Vere o no vere, bisagne d'ad indind al public che te nestre region no esist l'ombre di un todese nè di un sclaf, o almanco fasè, lassà stà un cantin cussì pericolos! Come se no si savès duc cemù che jè; come se l'esistenza di otantmil di l'or che fevelin sclaf o todese, dentri dai nestriz cunfins, 'e fos une vergogne, un disonôr pal Friul, come se cul dincà o tasè 'e podès spari une realitè, che inverzi 'e va cjalande in muse e risone cun criteri, cun sapienze pulitiche e cun justizie. Cetante mentalitè di pure marce fasciste che jè anjemò tes còs di chete int! E ce de zovt la pulitiche dal dincà, dal tasè, dal scafoj, in vinc' agns di dittature? Si sand vòlèz, si sono morestaz, si sono almanco dismenate i nestriz vint, de l'or lenghe, de l'or razze, dai l'or diriz? No si sono inverzi stizzaz, maspriz e in velegnaz ogni di plui? Se in nò lis relazion 'e son plui tiradis di simpri in qualchi sit, la colpa 'e jè de nestre insipienze pulitiche e dal velen de propaganda dai partiz. E par tant ch'al pâr, si il jà indenant par ch'è strade stesse. 'O parpâr i risultât, siors nazionalist, cence zerviel!

VIZENZ.

'O vin doprât, come ch'al varà viodût, l'articul segnalât. Ma par tant ch'o struchin il pensadôr, no rivin adore d'indivina cui ch'al po'

jess chest rolega ch'al s'intive cussì ben cu lis nestriz impinjon e ch'al è anje bon di scrivi par furlan. Ch'al si pandi e, s'al è timp, che nus mandi alc pal sfuei.

TENTONE - GURIZZE.

'e Mistilingue in chel sens ch'al intint lui no sarà nissune region in Italie, fôr di chei pals-dulà che l'importazion di elemenz forest 'e a miscelzade la popolazion (come ch'al è capità justo a Gurizze). Il Friul, dentri dai siet cunfins sgrichs, al è formit di un grant bloc di furlans, cun tune fasce salde e continuade di sclaf a soreli jervit e une plui corte di venetizzaz a soreli a mont, e in pluf qualche penetrazion todesche a tramontane. Chest al di di ch'a nol sarà il cò di scrivi, par esempi, sul fronton de stazion di Udin: Udine - Videm - Weiden; ma nol di di ch'è la situazione no merti di jessi studiade e risolte cun obietivitè e intelligenze, pe nestre pàs di nò e di doman.

B.V.S.

Par bondanze e paronanze di vocabulari furlan, tra i ukins scritôrs, 'o crodin che il miôr al sedi siet Carletti. Al a scrit pocut, ma in chel pòc, sul fat de lenghe, al è squasi plui ce imparà che no in Zorut. E, chel ch'al impuarte pluf di dut, al a doprât il furlan, come lenghe e no come dialet: si è gjavât fôr de solite cjarodarie des barzaletis, des contutis, des cjanutis e al è l'it a sgjarfâ in l'intimitât dai sintimez che la pluf part no sa tamesà, no sa disberdè e no sa paudi. Nol varà vùt simpri il pàs invitt, ma la strade ch'al veve cjapade 'e jere ch'è juste. E ch'al tegni a menz che in di di nò il furlan sclaf no si la impare sot a puartis di Marçafvieri.

Interes di chesc moment

Par fâ ardi il fogolâr

La produzion di legnam par brusa che il Friul al po' dî, cun dute la sò part montune, no rive al milion di quintal. Lis nestriz monz 'e son in buine part scrodeadis e cretosis par efiet dai granc' glazzars che, in tiaps preistorics, ur an rselez i flancs, ingrumant il teren produit tes trinceis morenicis tra Udin e il Tajament. Un'altre cause de scjarse produzion al è il disbasament dal nivel de vegetazion su lis nestriz monz: in confront cun dut il sisteme alpin, l'is monz de Cjargne e de region Julie 'e an i flancs altimetris di ogni produzion, 500 metros plui bas. Cussì sui 1.500 m. porsore il nivel dal mar 'e ven a mancà la vegetazion boschive e porsore i 2000 'e sparis ogni vegetazion: e chest al dipent des plois, des fumatis e da l'umidità che ven sù dal Adriatic.

Un quintal di jens, par persone, ad an, nol po' bastà in nissune, ma niere, nancje se si lasse di bande ogni consum pal riscaldament, nancje se l'erogazion dal gaz, indula che jè, 'e fos normal e continuade.

Par zonte in chesc' ultins siet agn, che jè vignude a mancà squasi dal dut ogni importazion da l'Austrie o de Slavanie par cause de uere, 'e jè stade fate une vere distruzion di boscs, cence criteri e cence misure. L'an passât, particolarmentri, parvie che il legnam de Cjargne al jere risarvât in grande part ai Alez, che dal sigur no fasevin culumie, i dars puartiz al patrimoni boschif 'e son staz cussì fuarz che 'e coventaran une vore di agn par tornà a un andament normal.

Par consequenze la popolazion, massime de planure, 'e jè in alarme: chest' unvâr cu ven cun ce podarè fâ bolj la cite? Il presi dai leps di brusa al va simpri sù, anje in cheste stagion che par solit al

è plui bas di simpri. A fâ tant part, cheste strade si larà sui mil frances il quintal.

Cuinti il pericel dai fogolârs distudâz al è un sòl rimedi: che si torni a viarzi l'importazion, almanco de bande de l'Austrie, se nol è pussibil intindisi cu la Jugoslavia. L'Austrie 'e jè in cundizions di paralise industrial e di miserie plui brutis des nestriz e siguramentri 'e sarè contente di butà sui nestriz marcjâz l'uniche sò produzion abbondante, par rifurcisi, in sgambio, di tantis altris robis che j mancin dal dut. Si sa che no dipent nome di nò la pussibilitè d'invâ il mulin. Si scuen domandâ il permes ai Alez: ma no vares di jessi une difficultè insormontabil se i nestriz governanz 'e pensassin plui al interes dal popul e mancù a chel dai partiz. O se nus lassassin distrigâsi di bessòf, ch'al sarès il buoj di dut.

Cetant che bevin i furlans

Il "Messaggero Veneto" di miarcus passât (28 di maj) al publiche un fregul di statistiche de produzion e dal consum di vin in Friul. Al dis, in sostanza, che i Furlans 'e bevin plui dal dopli di ce che producin. Ma la produzion medie di 300.000 etolitros si riferis nome 'e provincie di Udin, e 'e fevelant dal Friul — bisagne meti dongje anje ce che prodûs Gurizze cù Cui, il territori di Montfalcon e chel di Puart, che duc insieme 'e rivin sui 500.000 quintal di uve, ch'al vignares a jessi squasi un'alte volte chel tant che bute la provincie di Udin. Si lare duncje cul consum di l'is dal milion di etolitros. Passe un etolito par ogni furlan, contant anje i frutins di scune. Squasi masse, momo? Parè che

si sta pòc a butâ in barzalet o a tignisi in bon di savè scjâ bocaj un dafr l'altri; ma il vin al coste cjt une vore, al è cresciut, a rate purizion, une vore di pluf di tanc' altris gjenars, e i furlans che si pulatin intora e che lassin 'e l'or fialanze lis consequenzis des l'or cjochis 'e son un biel grum. E quar 'che si sint a di a ogni pît alzt che un operari o un contadin al met in preventif une cjarie di mil ogni feste nome par resenti il gargat, al ven sù di pensà che il « disagio della classe lavoratrice » al sedi plui che altri un slogan pe propaganda dai partiz.

Galete in viste

Se dut al va indenant pulit, dafr l'implant, chest an 'o varin une ricolte di galete che rivarà dongje de normalitè. La produzion plui alte registrade te provincie di Udin 'e jè stade, in passât, di cinc milions e miez di chilos. Chest an 'e son in distribuzion 65.000 onzis di semenze che podarèssin butà pòc mancù di cinc milions di chilos di galete. L'an passât si è rivèz sot i quatri milions, chest an a ogni mût si larà di là.

Fintremai cumò la campagne 'e jè tade ben: cumò 'o sin insomp, il timp al è a favôr, la fuè 'e jè abundant e buine. Si po' dancje sperà che, tra un pâr di setemanis, la galete 'e sedi dute al sigur.

Si sa che scomenzaran subit lis manovris par caparê de bande di incetadôrs forest, e lis quistions de bande dai essicatojos che no son anjemò riviz a pajà ch'è che an vendude za un an. Cuf 'e jè simpri cussì, baste ch'al sedi ce rosea par che i corvaz 'e rivin dongje di dutis l'is bandis, magari sglonfs di cjarie monede, par puartà lontan il risultât dai nestriz sudôrs. E finiremai che de nestre robe no comandarin di bessòf, 'e larà simpri come che uelin fâle jà chei che son plui svelz di nò.

Il gnûf paveon tal ospedâl

La chesc' d'is l'imprese Rizzani 'e vares di scomenzâ i lavors par tirâ sù il tiarz paveon dal Ospedâl. Si trate di une opare di estreme disugne, parè che i locaj a disposizion, cul cressi de popolazion ziadine, no bastin plui in nissune maniere: lis cursis 'e son plenis e duc i malaz che no son in cundizions gravissimis 'e scuegnin jessi mandâz indafr.

L'amministrazion 'e a domandât, prest e tononât par vè il jutori ch'al coventi par completâ il progett iniziâl. Cumò, viodint ch'al

jere dut timp piardût, 'e a cjapade la risoluzione di l'indenant cu lis sôs fuariz e cui siet miez.

Il gnûf paveon, ch'al varà di ospità il repart di midisine, al vignarà fat sul deuant, tra chel dai dozzinanz e chel de chirurgie. Al domandarà une spese di un cent e otante milions, dafr i calcuj, tra la costruizion e i siarvizis didentri. Une part di chieste spese 'e sarà cufiaste cun ce che l'Aministrazion 'e rigjavarà vendint il vecjo ospedâl de Misericordie, ch'al vignarà quistât dal Cunon di Udin.

Dotôr MARCHI
DENTIST

Contra de de Pueste (Vie Vittorio Venit) Nr. 32

Furlans!

BIRE MORET

LIS GRANDIS INVENZIONI

ROST E BRUSADULE

Cheste conte 'e ven dal Orient lontan, ma nol impuarte: il progres al cör par dutis lis stradis dal mont, e la brusadule 'e je rivade in Friul ch'al a di jessi un biel piezzüt di agn, daür che si rigjave dai documenz di archivi.

Za agnorums al viveve in tun paisut de Chine un omp ch'al mantignive une vorone di purciz. Une di, di bieles buinore, intant che lui al jere lät in tal bosc a cjapà sù il gliant par passi chestis bestis, al veve lassât so fi a tignil a menz la cjasute. Ma il frutat, ch'al jere un fregul dordel, al s'impense di metisi a matai cul fuc 'e al dà miche a un grum di pae. La pae, nancje dila, 'e imple la cjasute di cjanis che jere il dongje e in tun marilamp dut al scomparis in tune grande flammere. Il piès al fo che cu la stape 'e lèrin a fesi benedl ancje un biel cöf di purciz apeve dispatussaz.

Il frutat, si pò nome crodi, al jere disperat, no tant pe stape — che altris voltis la veve mandade in malore cui siei matè e nol veve stât trop a tornale a fà sù, insieme cun so pari —, ma ben pe piardite dai purciz.

E' intant ch'al stave li incocalt a cjaltà une des sôs vitimis, al si sinti sbisà su pal nê un odorin tant bon, che mai no'n veve sintût un compagu. Odor di brusin, ma no di cjanis e nancje di strum. Al si disbasà par tocj un purcitur cu la speranze che nol fos muart dal dut: ma al si scotà i dèz e,

parcè che j brusavin, cence pensà, ju metè in bocje; e cussì, pe prime volte al sinti il savôr de cjar rustide. Al tornà a palpà la bestie e po' a leccas i dèz, finfremaj ch'al podè capì che odor e savôr 'e viguvin propit di chê cjar. E alore, cun tun gust di mat, al scomenzà a tirà cui dinc' chê cicine e a menà lis gramulis come un salvadi. E nol molà nancje quan'che so pari j capità daprùf e lu impleonà di pachis, zigrant tan'che un danât.

— Besteate, che no tu sês altri! No ti bastial di vèmi brusade tre voltis la cjas, che tu as ancjemò di metiti a mangià fuc, cumò?

— Po' no, pari, no... Il purcitur!... Il purcitur brusât, provait cetant bon ch'al è!

E be' svelt al savorà te cinise e al tirà fûr un altri purcitur; po' lu crevâ in doi bocions: un lu metè tes mans di so pari e chel altri s'al metè sot i dinc' par cont so.

Chel omp al jere tant imbestest cul fi, che j pareve just nome di copûl; ma la cjar rizzinade j scotave i dèz; e alore ancje lui al metè lis mans in bocje e di colp al sinti chel savorin straordenari, che so fi al stave lantant.

Par fâle curte, pari e fi no lassarin il lör past fin che dutis lis nif bestestis no forin a sotet tal lör someat.

E parvie de scuviate, il pari al

perdonà dut, ma al ricomandà al frut di no contà nûje a nissun: cu la int no si sa mai... Lis nûvitz 'e puedin puartâ displasês.

Paraltri, dopo di chê di, ogni volte che nascevin guovis covadis, si viodeve la cjas dal purcitur a l' in flame; e il pari nol cjastave mai il so frut. Alore la int 'e scomenzà a scrupulâ malamentri. E un pòc a la volte, il truc al saltà fûr.

'E jere une cjosse fûr di puest cu lis custumanzis dal pais, e i doi 'e forin clamâ a rispundê in tribunâl.

Si cjatarin fûr i testimonis; e ancje la cjar brusade 'e fo puartade

denant de justizie. Il prin dai judis la cjapà in man, al provà a leccas i dèz, come che j suggerivin i doi acusaz; e cussì 'e faserin duc' un daür l'altri. In conclusion il proces al fo siarâ cun plene assoluzion.

Il judis, ch'al jere un vici svelt al siarà i voj denant di chê sentenzie insolite e, cence fâ trop susâr, al si caparà une covade interie di purcitur. Qualchi di dopo la sô cjas 'e jere in flammis. E cussì tantis e tantis altris, cul lât dal timp, finfremaj che al saltà fûr un omp di cjar ch'al cjatà di rusti la cjar di qualunque nemal, cence brusâ ogni volte une stape interie.

Finalmentri al vigni al mont un grant inzen ch'al inventà ancje la gridele, e un secul plui tart al capità fûr ancje il spet.

Cussì al sossêt che planchin planchin si fasin strade lis cjosis che plui 'e coventin in miez dai umm.

LIE N

Un fregul di folclôr

La Mari de Gnot

Tal gno pais, ch'al è un pais da l'Alte, dutis lis feminis che an canae pizzule o che ur tocje di braz-zolâ — nonis, agnis, massariis — 'e an di vè fate, di scuindon, une leghe cu la Mari de Gnot, cu la Bôghe e cu la Marangule.

E ogni volte che un frut o une frutine 'e frichin, 'e fasin qualchi caprizzi, no uelin ubidil o che no prein lis orazioni prime di jâ sot la piete, ur disin: «Lassimi lâ a clamâ la Mari de Gnot!... 'E ven ben la Bôghe a puartâti vie!... Tu

viodarâ se no ti mangje la Marangule!».

Par tant ch'o cîr d'impensâmi di quan'ch'o jeri pizzul, no savarès a di cœmût che son fatis, chestis tre dialessis che van a cjarze dai fruz: nissun a mai savût opamâl. E, salacor, al è juste parvie che no an une filisumie nete che fasin plui pôre. 'E an di jessi de razze dai Boborosso o dal Orçul. Ma dal Boborosso si sa tantis robis: ch'al è neri — a dispiet dal so nôm — ch'al è i cuarnissiz e la codute, ch'al è a stâ di cjas tal infôr... E dal Orçul si sa ch'al jere grandon, ch'al tabacave, ch'al cjaminava sui cuviarz des cjasis, su lis pontis dai tôrs, su lis pichis des mont e che, dopo dal Conzili di Trent, nol si fâs plui viodi. Al ven a jessi che une idê di lör si po vèle e par chel 'e fasin mancul pore che no chês tre femenatis lâ, che di lör no si sa nûje di plui di cussì. La pôre 'e je fio da l'ignoranz!!!

Par chê stesse reson, che no an conotâz precis, no savarès nancje di se son propit in tre, une diferente da l'altra, o se je une sole cun tre nûs. A pensâ ben, mi pararès che qualchi diferenze 'e an di vèle: la Bôghe 'e a di jessi nure e tant triste che mai juste la sôr dal diâl. La Marangule qualchi volte al pèr che vebi parentât cu lis bestis, parvie che si la sint ancje a inomenâ Gjate Marangule. E la Mari de Gnot 'e a di jessi nome brute, ma no tant carogne: s'impazze nome cun fruz disubidienz e insuriz. Jo m'impensâ che, a jâ ator tal scûr, 'o vevi pôre nome quan'ch'o vevi qualchi baromade su la cussienze.

Mi pâr di ricuardâmi ch'o cîrivi di fâmi une idê di jê, come di une femine viêle, cu la muse ingrapade, bruscolose e scure, cu lis mans secis, i dèz tan'che stecs e lis ongulis lungis e spizzadis: ma une filisumie precise, une vòs, une amde, un temperament no savarès dâj. Vadi che, dopo tant' agn, 'o fês confusion cul ricuart di une scie qualunque.

Chel petezzon di Valantin Ostermon, ch'al è lât a contâ dutis lis fotis de puore int di une volte su par un libri stampât (La vite in Friul), al a indiment la Gjate Marangule, il Pamarindo, il Boborosso, so, i Belandanz, i Guiriz, lis Aganis il Cjalejût, i Trise Ponz, i Grandinili e altris strolighez che magari no si ju a mai sintût a inomenâ altri chê dai libris di folclôr: ma de Bôghe e de Mari de Gnot, nancje un eric. Cûn dat achest no crôt che sedin fantasias nasudis di fresc: 'e an dât il savôr des creazioni antigonis, 'e an il sijel de furlanità tal non stes, 'e an ancje une vitalitât pui fuarte — almancul in chel pais lassâ — che no tantis altris cridiniz zaromai sfantadis, squasi da dut, in miez al popul.

Ab, chê Mari de Gnot, cetantis tristêris che mi a fatis sparagnâ!

BEPO GRANT

GINORIO

Cui ch'al a cognossût Ercole Carletti al sa che, come poete, lui al usave firmâsi «Ginorio» e plui di qualchidun, alore, al si domandave come mai un furlan non de so suarte al si fôs impensât di tirâ fûr un non pusil di aparenze un frogheun forest.

La spiegazion 'e jê cheste:

Di zovin, Carletti, val a di quan' ch'al studiave a Vignese, al veve un cjar amil, muart pòc dopo di chê altre vore, il pilôr Gino De Colle, udinês ancje lui, ch'al veve l'usanze di firmâ i siei quadris cul soredin, apont, di «Ginorio».

Poete e pilôr, pûars duc' i doi, ma duc' i doi furniz d'inzen e d'inclinazioni artistiche, si volevin tant ben e tant si stimavin, che, a di un cjar moment (1912), il nestri Carletti, quasi par strenz di plui l'amizie cun De Colle, al crodè ben di doprâ ancje lui il pseudonim di «Ginorio». Ma la rasôn pa la quâl il De Colle al veve viciât un non cussì curios, no savarès dîle.

In cjas Carletti 'e son restê diviârs labors di chesi pilôr, e, fra l'altri, un biel autoritrât, che il pûar Ercole al tignive pieçât, in puest di onôr, tal so studi. E cun Ercole si veve discorât plui voltis di De Colle.

Da lui 'e vevi savût che il De Colle si fassave clamâ Gino, ma che il so vèr non al jere 'Svualt; che so pari al jere cjar-gnêl e so mari une Tusuline, sâr dal defont plevan di San Jacun; il qual plevan, bravissim omp dal rest (jo lu di cognossût), pararès che nol si fôs mostrât mase di bon câr rispjet a la sâr e al nevôt, che, specialmentri tai lör ultins agn, in cause di malatîs 'e di altris circostanzis, si cjatarin a jessi le miserie plui nere.

Dai registros dal cumon di Udin mi risulte che 'Svualt Josef De Colle fo Zuan e di Perine Tusuline al jere nascût a Udin il 19 di maj dal 1876 (val a di un an prime di Ercole) e che in date dal 20 di novembar 1890 al si jere trasferît insieme cun so mari a Vignese. Al risulte ancje che so pari al jere nascût a Trave (Lanc) nujemancul che dal 1806, a 3 di jugn.

Ai 21 di ches mès al è ricorût in prin anniversari de muart di Carletti (ch'al è stât miò tant bon amil): par cheste reson, in so memorie, 'o an pensât di scrôv chestis dôs rîis. Co' vorai plui timp, 'o contarai qualchi altre ejosse, cu la speranze di jâ plasê ai letôrs de «Patrie».

T.

In cheste ricordanze dal prin cjar dal an, de muart di E. Carletti, al è stât publicât par cont de jume, fûr di cumiar, un opuscul ch'al contien paginis come: morativis, biografichis e criticis di T. Corgnati, B. Del Bianco, Giovanni Lazzaroni e C. Bartolot, cun tun ritrât dal defont e dos riprodurçions fotografichis di manuscrit di lui. In pui, si cjate dentri la liste des sôs publicacions e scrituris.

ERCOLE CARLETTI (IN MEMORIAM)
Udin. Stamparie Pellegrini 1947.

Robis vieris, robis gnovis

Spenis di une volte

Une bieles di 'o foi a Glemour nar dâ un cuc taj registros de massars di chel Cumon, che l'am Mario Mattus gjentilmentri mi lassâ viodi.

Mi fazei di il quadernut plui antic, ch'al è dal 1356. e, apeve viart, 'o dei un sbalz tal lei: «*unam daldoryam a Johanne Foresti pro justicia fienda den. 14*». Nò mi jeri mai intivât a cjaltâ spenis di chest genar.

Volèss la spiegazion?

«Une manarie par fâ justizie, comprade da Zuan di Forest, par denars 14».

Si trate di une peraule pitost rare, che, però, si cjate, ancjemò dal '500, tes puisis dal guarês Donato: «*Deon di daldore e deon di sijulin*» (pag. 38), indula che «*sijulin*» al è di cuarde (par picjâ). Tal «*Thesaurus ecl. Aquil.*» la peraule 'e ricôr tre voltis: «*servitio ministerii laborandi cum manaria dolidora*» (an 1297, p. 38); «*servitendi cum dolidaria et manaria ad lignamina laborandum*» (1296, p. 62); «*D. Patriarcha Raymundus investivit Petrum, filium Magistri Dadorge, de uno manso ministerii lignaminis sito in Grubignano*» (1293, p. 208).

A Bologne si diseve «*daldadura*».

Un Pignarûl
cui bancs dal Domo

Tal lunari di «*Titute Lalele*» al è stât publicât il cês di chei che une volte 'e brusarin i bancs de sruete come segnâl di ligrie oar une ciarte leghe stipulade tra la Republiche di Vignese e altris Stêz. Ma la plui classiche mi pâr che sedî stade chê dal pignarûl cui bancs dal Domo, fat in ocasion che

rivâ a Udin la notizia de vittoria di Lepanto (ottobre 1571). Se in rigjave dal verbâl de Magnifiche Convocazion tignude ai 19 di novembar di chel an: «*In dicta mag.ca convocacione propositum in primis fuit per mag.cos Dominos Deputatos, quod cum superiori mensis allato nuncio victoriae navalis per christianos Principes contra Turcarum Imperatorem relatae, incensa fuerunt sedilia publica, quae in maiori templo erant, ex auctoritate huius mag.cae convocacionis de novo fieri, et construi debeant impensa Fabricae Collegatae Utinensis, et etiam publica si opus fuerit. Quae pars capta fuit suffragijs omnibus*».

Sagre a S. Catarine

Tai registros di spenis dal nestri Ospedâl, sot la date dal di avrîl (seconde fieste di Pasche) dal 1556, 'o cjati cheste note:

«*Contadî in una quarta de viedello peso L. 10 a soldi 3 1/2 ia liora per portlar a Santa Catarina per dar a manzar ai fradelli (de Fradae dai Batûz) et a quelî (che) compagnarono la fradaglia L. 1 soldi 15 et m.ro Martin de Maran per aver serenagatta uno putto in Pospedal soldi 4 et in buzoladi per dar ai putti (che) andorono a Santa Catarina L. 1 soldi 1, in tutto val L. 3».*

TITE

Sul cont de Cose

(viodi sul Numar precedent)

Pre' Antoni Cufal di Lasiz, nus scrîf:

A' proposit de cose dal cjavedâl. La peraule cose 'e je di sigâr sfovere, ma no a nûje ce fâ cun Kosa (capra). 'E deriev da Kos (cu la pipe sul s) o da Kosa (ancje cûi cu la pipe): tal gerla, cesto. Ancje cassi il fiximent dal cjavedâl lu clamîn kos, come ch'o clamîn kos (simpri cu la pipe sul s: la nestre stamparie no a letaris cu la pipe) la musgrule des racis. Une volte, quan'che dopravin nome sedons di len, al cjavedâl 'e picjavin un pizzul kos, indula che ogni componenit da jume al cjaltave la sô sedon. In conclusion, i furlans 'e an insegnât ai slovens a fâ il cjavedâl e i slovens 'e an insegnât ai furlans a picjâ sul cjavedâl il kos.

La derivazion da Kosa 'e je masse stinade.

J vin a grât, pre' Antoni, di cheste segnalazion. Ma ch'al viodi che, par furlan, la cose dal cjavedâl no a parentât cu la cosse o col côs. Cosse e côs (tal gerla) 'e vègnin drez dal selâf kosa o kos (cu la pipe sul s). Invezit la cose dal cjavedâl, 'o vessim di rindile in scriture esclave, 'o scugnareassin scrivi kose (cu la pipe sul s) e si la pronunzie cûl acent ch'al dismonte (côse). Al pò stâj che tal Pulfar il finiment dal cjavedâl, tan'che la musolarie des racis 'e vebin ciapât il non dal kos (cu la pipe sul s) parvie che, in qualchi misure, si semèin; indula che il non furlan al pò benissim vigni da kosa (cjavre) come ch'al presûm Tite. Tes etimologis 'e capîm dispes di chestis falsis semeanzis, e al tocje di stâ atenz a dutis lis finezzis. Ancje muse e musse si semejn e...no si semejn!

(Note de Redazion)

PAI FILOLOGOS DI UN'ALTRE DI

ROBE FINE PE INT FINE

Tra qualche secul chei che s'interessaran di lenghis e dialet — se nidi sarà ancjemò qualchidun — si cjalaràn intrigâs a citâ fûr la documentazion scrite des «origins» dal dialet venet, che si fevelarà in ché volte te Furlan, ciivilizad e — finalmentri — italianizad. Par- cè che duç è dialet talian, e an bielzà implantad un fregul di let- teradure e an i lûr scritôrs e poetis vernacul che van da Ciallo d'Al- camo al Ruzzant, a Juchin Belli, a Carli Goldon, a Renata Fucini, a Vitorio Berserio, a Carli Puarte, a Berto Barbaran, a Doljo Giuriato e vie discorint. E an ancje, in di di ut, qualche giornâl ch'al tire dongje lis gnovis novitis e lis con- sacre a l'eternitât.

Al è nome il dialet venet dai fur- lans, il lengaz fin de flôr aladine, il vernacul di doman, distindt a planis la sô bandiere vitoriose su lis maseris de lenghe furlane, aromai muribonde — tan che a Trieste, tan che a Pordenon — al è nome chest dialet cussî originâl, cussî mu- sicâl, cussî interessant, cussî fedel tal presentil e temperament dal no- stri popul a salt, onest, lavoradôr, ch'al mançe di qualunque teste- monianze scrite.

Ca, si scuen pensâ, si scuen pro- viodi a chesto dolorose mançance, bas dialetologos di un'altre di. Nol sarà mai dit che a Patrie dal Friûl dopo di vè cjapât sù e publicât fin- tement qualchî campion dal lengaz todasc e sclâs che si fevelin in qualche paisut di cà dal cunfîn, si dismentin dal plai nobil, dal plai dilicil, dal plai signoril dai tanc' lengaz che si sinin sot i puarts di Marçjâtieri, e par dute chesta co- smopolitiche capital de Furlan- te. E sarès una injustizie che la po- stertât no podarès perdonârs.

Important, e co chi un monument dal dialet udinês dal 1947, cjapât sù dai lavris color cjaresia di une fantazie e up to date.

IL BOLERINO GNOVO

Sastu, Rensa, quella sera che 'se- ra vengnu me fradel de Trieste cola Bruna, quella ninna, fia del dottor, che la ga la caveada 'so, cussî, tuta a rissi... oh Dio, cosa che la ghe sta ben a quella putela quella petem- dura aill... Ben, quella sera, che 'se- ra un frescolin che no te digo, chetanto che se gavemo divertie mi e me cussina, l'Anamaria, pervia che ela gaveva tirado fora il bole- rin gnovo de so sorela, ti sà, la Sylvana, quella che la discote col Begi de Pordenon ch'el riva tute le sere a ciarla quando che la salta fora de scola, là dela Percoto, che le va quele del Ginzio dopo de mesodi... Poben, la Sylvana ti sà che la 'se grassona cussî, e la ga fat un bolearin gnovo co la tela dela cotuluta dela Vanda, so sorela più granda, e l'Anamaria che la 'se come una stanga la se gaveva mes- so sto bolearin, no te digo cosa che la faseva rider. Allora gerimò li sul canton de l'ospedale che quei del Licco che i saltava fora, i la cioleva pel 'boro, che no te digo che da rider che 'se- ra pervia che sto bole- rin color naransa sula cotola tur- china, figurete, el ghe cascava 'so de qua, de là che la semeava una stria... oh chetanto che gavemo ri- duo mi e me fradel e la Bruna, che la gaveva una bluseta verde, quella el che la 'se- ra ninna per daverò, con cum par de sandalini, di quei cussî, ti sà, co le strisse bianche che le s'incrova par de qua e par de là, e drio del talon le va 'so cussî fin in fondo... Cosa che i me piase a mi quei sandalini, che ansi par quando che go de andar a Sapada st'altro mese vojo comprarmeli compagni, per farghe rabia a la Verina che la crede chissà cosa per quella robata de spolverina color pantegana che la ga, e la va via tuta sticada, che stupida che la 'se quella putela!

Allora sto bolearin gnovo, sastu, de la Sylvana el 'se un pessotto che l'Anamaria la ghe sta dentro

tre volte e mesa, perchè no ti sà che la fa la cura par mantignir la linea, se no la ga paura che Ar- turo... te lo conossi Arturo, quel moro, alto, mataran, ch'el se jocio- ca tute le feste? Oh ben, chetanto antipatico ch'el 'se l'è e la se con- stuma par quel coco de dordel...

Alora, ti sà, sto bolearin... ve' lo

la via Giani ch'el me speta che ga- vemo d'andar a ciôr la Luisina e dopo gavemo d'andar al cine che stassera 'se quel film de quella pu- teluta che la fa come la Sirlej Tem- ple, te ricordistu quando che anda- vimo con Renato che rider!

Ben, te la conterò un'altra volta quella del bolearin. Ciao, Rensa.

COLONE FILOLOGICHE

Gramatiche minude

Maschil o femminil?

A di lej il nòn, e che nus do- chel sior, che no si riva adore mande qualche scolarment sul cont dal «gjenaro» di ciartis peraulis fur- laniis 'o rispundin pont par pont:

II, TRAF - LA TRAF. La lidris latine 'e je feminil; il tiarmin to- desc che j corispunt al è maschil. In furlan tráf al ven doprè ce cussî ce culb, tant in singular che in plural, e no si pò stabilì un criteri di distinzione, nè secont la topogra- fie, nè secont il significât.

II, CLIME - LA CLIME. No je une peraula di nature popular, nus ven siguramentri dal talian (ch'al l'è cjapade dal grec) e, dadr de finâl in e, nus pararès plui d'ac- cordo col caratar de lenghe furlane doprale come nòn feminil, seben che altris peraulis in -e, di lidris greche, ma dutis di stampe letere- rie (probleme, poete), 'e son ma- schilis.

II, TRESEF - LA TRESEF. La forme feminil 'e je documentade an- cje in ciartis antighis e registra- de sui vocabularis; ma in di di nù nus pâr che vegni doprade squasi pardut come maschil. La lidris la- tine — se je praesepe, come che uelin di — 'e sares neutre.

II, FLOR - LA FLOR. La pe- raule e à, par furlan, un cors li- mitad: farine di flôr, lis flôrs dal fijâr, la flôr de siorie... simpri fe- minil tan che par francès e par spa-

gnûl. Il flôr, i flôrs, tal significât dal talian flore, fiori, 'e je une for- me letinarie, ancje se da Zorut in- ca si je slargjate une vorute. Par furlan si dis la rose, lis rosas in sens gjeneral (tan che morâr che in tanc' lûcs al ôl di arbul), e par consequenze ché rose che par latin e par talian si clame rosa, par furlan 'e à mudât nòn e si disj go- rôful, e al tal: garofano si disj sclo- pôn.

II, GLANT - LA GLANDE. In chei pês siz dula che si cjatin boses di rôl, si dis il glant in sens coletif (come la fûce, la fave, la frint, il bis) e qualche volte lis glândis nome al plural.

II, FRONT - LA FRONT; II, FIN - LA FIN 'e son tiarmins di derivazion direte dal talian e, come par talian, 'e vegnin doprâz tant al maschil che al feminil: paraltri no si varès mai di di front al zer- nel, ne fin al intindiment.

II, DI - LA DI. Par furlan che- ste peraula si comparte juste co- me la sô mari latine dies: tal sin- gular 'e po' jessi maschil o feminil (plui dispès feminil) e tal plural 'e je simpri maschil: une di, in chei di, tanc' biei dis.

p. B. M.

VITORIO GASPARET
diretôr responsabile

Stamparie «A. Mazzoni» - Udin

AL CANIN

dut ce ch'al covente par duc' i Sporz
pe cjaze e pe pes'cje
pe mont e pal mâr
UDIN - Borc de Pueste (V.Vit.Ven.)

TREVISAN

Machinis par scrivi e par calcula
Accessoris - Riparazioni

Contrade di S. Francesc d'Assisi 1a - Udm - tel. 6-04

TINTORIE LAVADURE A SUT

COMINO - Udin

Lavandai: Contrade M. S. Michel 7 - tel. 16.52
Negoz: Rive Bartulin 7 - tel. 14.19

Qualunque lavôr di pulidure a sut e tinture su piezzamente e vistis
Si rimetin a gnûf cjapie di omp - Lavôr ben fat
Consegne in pòc timp.

del. FALESCHINI specialisi
MALATTIE DES FEMINIS
E DE PIEL
Contrade Brovedan 6 (fra Piazze
S. Jacum e Contrade Zanon)
10-12.30 - 16-19.30 UDIN

GJASE DI CURE
«ANALGO»
par artritis e reumatica
UDIN
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11-40

Metalurgjiche Udinese

Sozietât par Azione - Capital consegnât 1.000.000 di fr.

Fondarie di metaj - Fusion in conchilie, sot pression,
Gjeto pressât - Laminazion e lavorazion dal alumini

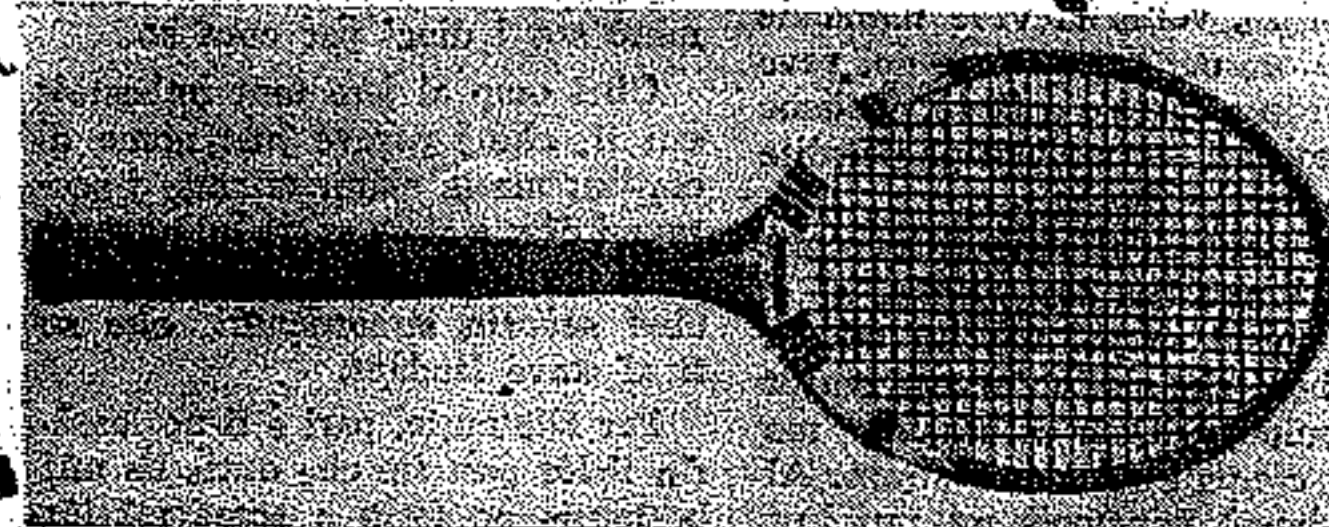
Articui di cjase e cet.

UDIN - Borc di Palestro, 57 - UDIN

Telefon pe Fondarie 57 - pe Lavorazion dal alumini 242

MAXIMA

La rachete dal granc' zuiadors



dite DE PUPPI - Udin

Marciavieri 37 - Telefon 9.45

S. O. F. A.

Sozietât Operaie

Marangons Dimpez

Forniture di cariollis di ogni fate - Seramenz
- Mobille rustiche - Presiz di cuncurinze

DIMPEZ

Gnûf Magazin Popolâr

Udin - Za Piazze S. Jacum 15 b - Udin

Al vent a presis ribassâz

Cun dut che i presis 'e son lâz sù 'o fasin un.

Ribàs dal 10%.

su duc' i articuj dal grant assortiment ch'o vin
te buteghe.

Dut ce ch'al covente pes nuvizzis, a presis speciaj.

Prime di fâ qualunque compre dait une voglade al

Gnûf Magazin Popolâr

O ciatareis

Qualitât plui buine tai gjenars

Bon gust te siette

Presis plai bas